

認識臺博館與新住民的連結與歷程： 由2018年新住民服務大使招募與培訓談起

Connection and Progress between National Taiwan Museum and New Immigrants:
Minutes of the Recruitment and Training of 2018 New Immigrant Ambassadors

陳信鈞 國立臺灣博物館教育推廣組

Chen, Hsin-Chun Education Department, National Taiwan Museum

源起

國立臺灣博物館（以下簡稱臺博館）2008年起，開始與臺灣關注新住民、國際移工的非營利組織合作，不定期邀請因為婚姻關係在臺灣生活的新住民與新二代，以及進行看護工作及重大工程的國際移工們，利用他們的休息日，在非營利組織及通譯的陪同下，到臺博館參觀展覽，甚至是參加臺博館因展覽辦理的相關教育活動。臺博館期許新住民與移工，在家庭、工作之外，當他們假日到臺北火車站、二二八公園與家鄉朋友聚會時，也能入館參觀，藉此認識臺灣的文化與自然特色。2014年臺博館舉辦「伊斯蘭：文化與生活特展」（以下簡稱伊斯蘭展），藉由展覽讓國人認識伊斯蘭信仰與穆斯林，在生活與文化的密切連結。筆者在展出過程，見到不少印尼籍移工，於周末假日與朋友們聚會，一同到臺博館本館三樓參觀展覽。也親眼見過移工，特別帶臺灣屋主一家人來參觀，由移工親自用中文向屋主及其家人說明自身信仰的內涵與生活的連結景象。筆者至今回想當初這一幕，真的是感

動莫名！配合該展也與移民署合作，透過新住民通譯陪同，引領剛到臺灣不久的印尼、越南、泰國、菲律賓籍等新住民到臺博館參觀，讓他們理解博物館是個資源豐富的地方，期許能多利用博物館資源，也傳達博物館在文化平權的努力。

新住民服務大使初次成立與推動過程

在伊斯蘭展的機緣巧合下，2014年9月臺博館發起「新住民服務大使」（以下簡稱新住民大使）的招募，希望藉由在臺灣生活一段時間的新住民們，提供初來乍到的新住民同胞們，有個能認識臺灣文化與生物多樣性的場域，同時提供新住民與孩子共同學習的環境，彼此有共同的話題，讓孩子的學校教育與博物館教育及資源產生連結。藉由母語導覽，能提供移工與新住民們認識臺灣，拉近與臺灣的距離。也能讓孩子對母親家鄉的語言、文化、歷史，產生認同、連結與認識，促使孩子在推波助瀾下，主動認識媽媽母國與臺灣文化之間的獨特性及各別的差異性，產生發自內心的喜愛，無形之中搭起兩國的橋樑。

初次招募和培訓時間只有3個月，僅針對臺博館本館建築與歷史、臺灣的生物及臺灣先住民常設展安排培訓課程。透過臺博館解說員及解說志工分別以展場解說培訓，搭配撰寫導覽口稿等方式，讓初次招募的新住民服務大使們，分別考核通過



本館新住民服務大使 Linda Tjindiwati Arifin 以印尼語為儲備新住民大使解說「臺博館歷史與建築」



本館志工吳世昌對新住民進行「土銀展示館建築與歷史」解說內容分享

中文的導覽及母語導覽，隨即於2015年初登場服務，為在臺灣工作的家鄉移工、居住在這塊土地的新住民們，甚至是駐臺大使館、辦事處等貴賓，介紹臺博館建築、歷史及常設展。2015年3月「樸埔風情－躍動的先民身影」特展展出，也培訓新住民大使以中文解說該展，以新住民大使對母國原住民生活、建築和器物的瞭解，加上對臺灣平埔族群原住民們的認識產生連結，除了向移工、新住民及國人說明展覽的內容外，也說明器物與建築在母國的使用情況和特色，呈現兩國原住民在建築與器物使用的相似與差異性，帶給國人不同的觀展體驗，無形之中透過該展初步認識東南亞國家的原住民文化。

2017年7至10月臺博館南門園區小白宮展出「南洋味·家鄉味」¹特展，透過國人喜愛東南亞各國食物、香料、香草等食材為題，引國人從食物認識東南亞各國的生活、飲食、歷史與文化。新住民大使們親自進行展件蒐集、故事說明，透過對母國飲食、食材的瞭解，分享母國飲食在各面向的連結，

¹「南洋味·家鄉味」特展，2018年6月12日至9月23日於臺中國立公共資訊圖書展巡迴展出。

呈現出有別於國人對東南亞各國的刻板印象。透過新住民大使帶領，讓國人認識在臺灣的印尼街、緬甸街及菲律賓街、泰國飲食、印尼國慶及蠟染藝術等豐富教育活動。展覽之外，大臺北地區隨處可見不同於華人們的飲食及生活面貌。也促使臺博館藉新住民大使，傳遞文化平權與多元文化特殊性的目的。同時，到臺博館參觀的移工、新住民和貴賓們大幅增加，既有服務的新住民大使們，導覽次數與時間亦大幅提升，移工、新住民民眾對展覽的主題也非僅限本館歷史建築。促使臺博館在南洋味家鄉味特展後，決定啟動新一批新住民大使招募。在文化部大力支持與經費補助下，臺博館能持續推動友善文化平權計畫，辦理2018年招募、培訓及相關教育活動辦理。

2018年新住民新住民服務大使招募與培訓計畫發想

有鑑於2014年臺博館新住民服務大使初次招募成立時間較短，課程安排較無法讓新住民大使全面



楊仁江建築師進行「土銀展示館古蹟修復現地展示」內容解說

認識臺博館及系統²。此次辦理招募與培訓時，考慮完整而有系統的培訓過程。由於筆者曾辦理臺博館志工業務經驗，遂協助辦理規劃過程，比照志工招募及培訓辦理，但是考量新住民大使和志工的服務性質差異，故有更多彈性調整。

2018年1月開始進行招募及培訓課程計畫安排，2月招募、3月進行書面資料及面談審核及發佈，4月至7月進行課程培訓，8、9月進行第一階段解說考核，10、11月進行第二階段解說考核。課程安排上，依照衛福部「志願服務法」規定，辦理「基礎訓練」及「特殊訓練」，參加受訓者，兩個訓練各要上滿12小時³，才能獲得初步志工門檻。「基礎訓練」邀請中華民國志願服務協會專業講師群辦理。「特殊訓練」由筆者進行構思、課程安排及講師邀請。4月至6月先辦理「特殊訓練」、7月再辦理「基礎訓練」。「特殊訓練」課程內容分為「本館建築與歷史」、「土銀展示館建築與歷史」、「南門園區建築與歷史」、「發現臺灣常設展」、「生命演化廳常設展」及「百煉芬芳-樟腦產業與南門工場常設展」展示內容課及展場導覽課，還有「臺灣與新住民系列」課程。考量新住民平日有家庭和工作要兼顧，只能利用周末假日來上培訓課，另假日有家庭聚

會，所以課程安排上，一個講題至少會有兩堂課，時間必須錯開。無法如臺灣大多數志工主要是退休人員、家管和學生，可以利用平日及課餘時間來上課，培訓課程的時程長達三個多月。

筆者進行培訓課程規劃時，事先與講師們討論參訓的學員與以往臺博館志工的不同，課程內容也請講師再針對儲備大使與孩子們進行調整。希望新一批大使能在一連串課程培訓下，最後都能通過考核上場。也能對臺博館建築與歷史、展覽和生物多樣性及文化多樣性有一定程度的瞭解和認識，讓他們與母國的文化和自然生態產生連結。同時，期待儲備大使的孩子們，能與父母一起學習，也能成為臺博館小小導覽員。

實際辦理過程

為期一個月的招募，除博物館發佈新聞稿宣傳外，也透過移民署、新住民非營利單位和社群發佈訊息，將訊息傳遞想到臺博館擔任新住民大使的新住民們，也透過相關單位推薦合適人選參加招募活動。最後共有13位通過書審資料及面談的考核，準備4至7月的培訓課程學習。

特殊訓練課程，先室內課，後展覽課。而課程內



本館志工李彬對新住民及新二代進行「生命演化廳常設展」解說內容與技巧分享



本館志工湯谷明對新住民及新二代進行「生命演化廳常設展」解說內容與技巧分享



本館志工余陽輝對新住民及新二代進行「南門園區建築與歷史」解說分享

² 2005年臺博館於行政院文化建設委員會(文化部前身)支持下，以臺博館本館為中心，啟動首都核心區臺灣博物館系統計畫，臺灣博物館系統除了228和平公園裡的臺博館本館，包含2010年開館的臺博館土銀展示館(1991年指定臺北市市定古蹟日本勸業銀行臺北支店舊廈)、2013年開館的臺博館南門園區(1998年指定國定古蹟專賣局臺北樟腦廠)、臺博館鐵道部園區(國定古蹟臺灣總督府鐵道部)、國家攝影文化中心(2014臺北市市定古蹟大阪商船株式會社臺北支店)。



本館志工胡新厚對新住民及新二代分享「南門園區建築與歷史」解說



本館志工陳昆睦與新住民及新二代進行「發現臺灣常設展」解說課

容規劃上，要兼顧大人與孩子的區別。在課程主題的上課順序，先介紹臺博館新住民服務大使辦理的起源，臺博館三館的建築與歷史三個主題，因東南亞大多數國家，曾經也與臺灣有被殖民歷史，故在建築課程上，安排一堂越南殖民時期建築介紹。認識臺灣博物館系統及臺北城之間的關係後，再針對不同分館的常設展，依序進行展示內容課程。針對大人與小孩進行不同的導覽技巧和教育活動帶領課程的學習，最後，認識臺灣從事新住民與移工事務的非營利組織，瞭解他們的發展脈絡和近年著重事務的演變，從中認識臺博館與這些單位的合作關係。上完教室課程，再依序從三館的建築歷史、常設展和新住民服務大使本館建築與歷史母語導覽，分別進行展場解說課程培訓。

教室課程著重於建築歷史、展覽內容和新住民事務的理解，展場解說課程，則著重瞭解現場展覽脈絡、展示物件和故事主題的理解，還能從中學習不同講師的解說技巧運用。期許儲備大使與孩子們，能瞭解導覽時傳達內容正確的重要性，從有興趣的

主題與展示物件找出自己導覽故事脈絡與特色，面對不同觀眾調整不同的解說方式和技巧，每個人都能抓住臺博館針對展覽主題想傳達的主軸，同時發展出自己與母國文化連結的特色和重點。

培訓課程中的火花

臺博館三館歷史與建築課程，負責展示的館員和修復的建築師，從不同角度向學員們說明將古蹟變成博物館的修復過程及每一棟建築的細節、特色和工法，還有建築本身和臺北的發展脈絡關連。並且就文化資產保存的角度，向學員們說明古蹟保存、修復及再利用的意義和重要性。講師們也使出渾身解數，有筆者以往不曾聽過的全新內容，也一併重新學習，意外引起學員們對於母國建築特色的連想。

課程中，凌宗魁專案助理從臺博系統與臺北城的關係，讓新住民們發現原來臺北到處是古蹟，無形的臺博系統有無限大的可能。林一宏助理研究員分享臺博館本館四次閉館整修的小故事及修復後的演變，讓新住民們對臺博館本館建築另眼看待。史

³ 衛生福利部2018年5月14日以衛部教字第1071361771號公告修正「志工基礎訓練課程」並發布「社會福利類特殊訓練課程」，並自6月1日生效。修正重點如下：一、志工基礎訓練課程：整併課程內容、性質相近之課目，將「志願服務的內涵」、「志願服務倫理」及「志願服務發展趨勢」修正為「志願服務內涵及倫理」一課目；「自我了解及自我肯定」、「快樂志工就是我」整併為「志願服務經驗分享」；保留「志願服務法規之認識」課目。總時數由原訂6課目12小時修正為3課目6小時。二、社會福利類特殊訓練課程：刪除與社會福利服務較無直接關聯之課程，保留關聯性較高之課程，修正課程為「社會福利概述」、「社會資源與志願服務」、「運用單位業務簡介及工作內容說明(含實習)」及「綜合討論」。總時數由原訂6課目12小時修正為4課目6小時。修正志工基礎訓練及社會福利類特殊訓練課程。<https://dep.mohw.gov.tw/DOSAASW/cp-530-41204-103.html>



本館志工溫松平對新住民分享「百煉芬芳—樟腦產業與南門工場常設展」解說

博館鄧佳鈴研究助理(前臺博館專案助理)分享從一個臺博館承辦人的角色與建築師和工匠們修復南門園區的溝通和協調。馮佳福研究助理分享土銀展示館修復過程面臨臺灣工匠不曾修復過的建築技法和克服的過程，讓新住民們理解，原來修古蹟也能學到臺灣不曾接觸的建築技術。透過王維周老師對越南建築的瞭解，分享其特色，也意外讓參與課程學員們理解，同樣曾經被殖民統治的臺灣與越南，分別透過日本和法國傳入不同的歷史式樣建築和都市計畫。臺灣在不同的建築師和都市計畫，呈現建築師到不同國家學習建築特色的成果。越南在法國殖民初期建築呈現以歷史式樣建築為主，到殖民後期建築呈現融合法國人在越南觀察到廟宇等本土建築特色，展現與殖民初期的明顯差別。楊仁江建築師的土銀展示館建築培訓課程，建築師有如說書人的描述古蹟修復再利用，內容詳實而精彩。修復南門園區的詹益忠建築師，透過當初修復過程那一張張手繪圖稿，記錄南門園區從廢墟到都市中心小綠地，成為博物館的過程，讓新住民感到

不可思議。透過課程也瞭解到古蹟修復再利用非常不容易，比重建還花更多時間及金錢。但是，透過建築本身的故事，卻是向大眾傳達都市生命史和民眾生活連結的最佳題材。引發新住民對母國都市建築背後的故事與都市和人們之間的關係，並與臺灣產生連結。

生命演化廳的課程，石尚講師群的分享，讓學員們對地球上的生物演化史有全面概括性的瞭解，從古生代、中生代到新生代的古生物，小孩們如數家珍，並感到高度興趣與好奇，課程中不斷提出許多的想像和提問。而且，講師們以生動、活潑和深入淺出的方式的說明，讓大人與小孩吸收到不少知識，也引起他們的踴躍發問。也讓學員們發現，同樣的主題彼此關注的重點和角度完全不同，理解到解說要針對不同的年齡、族群、興趣去準備內容。雖然演化史很複雜，有很多古生物和地質史的內容，老師的傳達讓他們覺得內容很有條理又容易理解。但是，真的要準備解說必須額外花時間和心力。

發現臺灣常設展培訓，學員們透過展覽從另一種角度，結合臺博館自然史典藏，瞭解博物館成立的起源及臺灣的文化、生物多樣性，還有促成博物館成立及於館內任職的博物學家們與博物館、典藏之間的故事。透過展出的經典標本，認識島上生物，理解臺灣原住民，啟發他們思考在母國有什麼類似臺灣的生物及原住民文化。



本館志工馮季媛對新住民分享「土銀展示館建築與歷史」解說



本館志工張昆村對新住民分享「百煉芬芳—樟腦產業與南門工場常設展」解說

南門園區的「百煉芬芳」常設展培訓，學員們對於南門工場曾是1920年代全世界屬一屬二的化學加工廠，感到非常驚訝！樟腦竟然除了可以做藥用和除蟲外，也能製造與化工、生活、軍事、攝影的相關產物，而感到不可思議！此外，園區裡裡外外有許多有趣的故事和豐富的植物與動物。

展場的培訓和母語導覽課，讓學員們發現一樣的主題和脈絡，透過不同的人解說，傳達的方式都不同，而且每個人都有自己的說法和故事，呈現出一個展覽內容的豐富性，讓民眾得以從不同角度切入認識展覽，無論是針對大人和小孩，都有完全不同的傳遞和互動。重點是，讓民眾愛上博物館，喜歡博物館的展覽，透過多次的來訪參觀，獲得多重的故事。對博物館而言，則是將展覽發揮最大效益，回頭客愈多，表示展示的內容和傳達的豐富性被民眾接受，而且喜歡博物館和展覽，還能透過口碑宣傳，由回頭客幫博物館帶新顧客上門。如此才是正確、精彩而豐富的解說，對博物館才有顯著的效



本館新住民服務大使阮氏玉梅以越南語為儲備新住民大使解說「臺博館歷史與建築」

益。最後的基礎訓練，學員們透過課程的學習，瞭解擔任志工的意義、責任和義務，還有志願服務的真諦。

培訓課程結束後，針對志願服務法在特殊課程及基礎課程的要求下，符合完全參與培訓課程時數者，除發予結業證書，也為其申請志願服務紀錄冊。鼓勵學員們針對自己有興趣的建築歷史、常設展主題，持續通過驗收考核，成為臺博館新住民服務大使及小小導覽員。

結語

最終，希望藉新住民招募與培訓課程，讓學員們真正認識臺博館與系統、文化和生物多樣性後，透過新住民大使與孩子們的母語導覽，能讓更多新住民、移工及觀光客認識臺灣⁴，並且藉新住民大使向國人傳達東南亞各國歷史、生活、自然與文化，達到雙邊交流和文化平權目的，讓世界走進臺灣，彼此都能更加深入認識與瞭解。

⁴ 2017年至2018年7月，於臺博館本館及土銀展示館可見到假日不少泰國、越南、印尼、菲律賓自由行觀光客前來參觀，並且主動參與新住民服務大使的母語導覽。透過新住民服務大使詢問和瞭解，部份自由行是透過朋友之間社群訊息傳遞，事前得知臺博館的多語導覽服務，並主動來參觀和參加導覽活動，也許新住民服務大使的母語導覽服務，已經逐漸在東南亞各國的社群裡傳開。